



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA nr.40
din 22.01.2020

Dosar nr: 236/2019

Petiția nr: 2129/16.04.2019

Petentă: Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC)

Reclamată: Asociația pentru Dezvoltarea Turismului în județul Covasna

Obiect: Petentul reclamă tratamentul discriminatoriu la care sunt supuși de către Asociația pentru Dezvoltarea Turismului în Județul Covasna cetățenii români necunoscători ai limbii maghiare sau ai limbii engleze, prin realizarea și promovarea unei aplicații mobile ce conține informații de interes public doar în limbile maghiară și engleză.

I. Numele, domiciliul și sediul părților

Numele și domiciliul petentei

1. Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC), sat Vâlcele, str Principală, nr 7, com. Vâlcele, jud. Covasna.

Numele și sediul reclamatei

2. Asociația pentru Dezvoltarea Turismului în județul Covasna, loc. Gheorghieni, P-ța Libertății, nr.22, jud. Covasna

II. Obiect și descrierea presupusei fapte de discriminare

3. Petentul reclamă faptul că Asociația pentru Dezvoltarea Turismului în Județul Covasna a realizat și promovat o aplicație mobilă ce conține informații de interes public doar în limbile maghiară și engleză, aplicație promovată pe pagina oficială de internet a Primăriei Sfântu Gheorghe dar și în alte medii Online și offline.

III. Citarea părților

4. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată (în continuare O.G. nr. 137/2000), s-a îndeplinit procedura de citare.

5. Părțile au fost citate pentru data de 30.05.2019 la sediul Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare CNCD).

IV. Susținerile părților

Susținerile petentei

6. Prin petiția înregistrată la CNCD cu nr. 2129/16.04.2019, petenta reclamă faptul că,

Asociația pentru Dezvoltarea Turismului în Județul Covasna a realizat și promovat o aplicație mobilă ce conține informații de interes public doar în limbile maghiară și engleză, aplicație promovată pe pagina oficială de internet a Primăriei Sfântu Gheorghe dar și în alte medii Online și offline, discriminându-i astfel pe nevorbitorii de limbă maghiară sau engleză cărora le este astfel refuzat dreptul de a afla informații de interes public cu privire la destinațiile turistice din județul Covasna.

Susținerile reclamatei

7. Prin punctul de vedere depus cu adresa nr. 3030/03.06.2019, reclamata face următoarele precizări:

Aplicația pe mobil "pochetguide" realizată de firma Pochet Guide Inc. pentru Asociația pentru Dezvoltarea Turismului în Județul Covasna, este elaborată și poate fi accesată în trei limbi: română, engleză și maghiară, fiind o aplicație internațională și universală, elaborată pentru numeroase orașe ale lumii. Aplicația turistică, realizată în anul 2014, este un tur ghidat (audio și text) al orașului Sfântu Gheorghe, realizată în trei limbi (română, maghiară și engleză) și accesibilă pe telefoane mobile prin App Store și Google Play, unde, prin descărcarea aplicației, doritorii pot selecta cele trei limbi diferite. Varianta în limba română al turului se intitulează "Cufărul de zestre al orașului Sfântu Gheorghe" și prezintă 25 de obiective turistice din oraș.

8. Poza atașată petiției este de pe calculator și reprezintă websiteul firmei private Pochet Guide Inc. (elaboratorul aplicației) și nu al Municipiului Sfântu Gheorghe. Aplicația este pentru telefoane mobile și, la descărcarea acesteia, deja se pot accesa atât varianta în limba română, cât și localitatea dorită.

9. Reclamata atașează certificatul în care se menționează că aplicația este disponibilă în cele trei limbi (română, maghiară și engleză) precum și capturi foto ale aplicației care probează disponibilitatea în limba română.

V. Motivele de fapt și de drept

10. O.G. nr. 137/2000, la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”.

Astfel se poate considera discriminare

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

În conformitate cu jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului (în continuare CEDO) în domeniu, diferența de tratament devine discriminare atunci când se induc distincții între situații analoage și comparabile fără ca acestea să se bazeze pe o justificare rezonabilă și obiectivă. Instanța europeană a decis în mod constant că pentru ca o asemenea încălcare să se producă „trebuie stabilit că persoane plasate în situații analoage sau comparabile, în

materie, beneficiază de un tratament preferențial și că această distincție nu-și găsește nici o justificare obiectivă sau rezonabilă”. CEDO a apreciat prin jurisprudența sa, că statele contractante dispun de o anumită marjă de apreciere pentru a determina dacă și în ce măsură diferențele între situații analoage sau comparabile sunt de natură să justifice distincțiile de tratament juridic aplicate (ex.: Fredin împotriva Suediei, 18 februarie 1991; Hoffman împotriva Austriei, 23 iunie 1993, Spadea și Scalabrino împotriva Italiei, 28 septembrie 1995, Stubbings și alții împotriva Regatului Unit, 22 octombrie 1996).

11. Colegiul director reține faptul că websiteul referitor la care se susține că nu prezintă informațiile și în limba română aparține firmei private Pochet Guide Inc. (elaboratorul aplicației) și nu al Municipiului Sfântu Gheorghe, aplicația fiind destinată telefoanelor mobile și, la descărcarea acesteia, se pot accesa atât varianta în limba română, cât și localitatea dorită.

De asemenea, reclamata a atașat certificatul în care se menționează că aplicația este disponibilă în cele trei limbi (română, maghiară și engleză) precum și capturi foto ale aplicației care probează disponibilitatea în limba română.

Având în vedere documentația analizată și susținerile părților, Colegiul director constată că nu sunt întrunite condițiile pentru existența unei fapte de discriminare, potrivit art 2 din O.G 137/2000, republicată, neexistând circumstanțe care să evidențieze un drept încălcat, respectiv o diferențiere care să aibă la bază un criteriu având ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Nu sunt întrunite condițiile pentru existența unei fapte de discriminare, potrivit art 2 din O.G 137/2000, republicată (fapta nu există).
2. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților:
 - a) Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC), sat Vâlcele, str Principală, nr 7, com. Vâlcele, jud. Covasna.
 - b). Asociația pentru Dezvoltarea Turismului în județul Covasna, loc. Gheorghieni, P-ța Libertății, nr.22, jud. Covasna.

VI. Modalitatea de plată a amenzii:

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit O.G. 137/2000 privind

prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

DINCĂ ILIE – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

JURA CRISTIAN – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

POPA CLAUDIA – Membru

Data redactării: 22.01.2020

Redactată și motivată: L.G. și M.M

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a

contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.